

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > SONETTI > TENZONE CON L'ABATE DI TIVOLI > Abate di Tivoli, Oi deo d'amore, a te faccio preghera > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

---

## CANZONIERE A

- letto 536 volte

### Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%20deo%20d%27amore%20A.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%20deo%20d%27amore%20A.png</a></p>
<p>tenzone v. ?labate ditiboli</p> <p>O jdeo damore ate faccio preghera. caminteniante sio chero razione. cadio sono tutto fatto atuo maniera. cauelli ebarba agio atua fazone. edongni parte aio uiso eciera. esegio jnquattro serppi ongne stasgione. elalingua aggiornata me legiera. pero fui fatto aquesta misprespresgione. Esono montato p(er) lequatro scale. esomasiso edato mai feruto. delo dardo delauro ondo gran male. Ep(er)merzede locore ma partuto. di quello delo pimbo fo altretale. aquella p(er) chui questo me auenuto.</p>

- letto 486 volte

### Edizione diplomatico-interpretativa

I
<p>labate ditiboli</p> <p>Ojdeo damore ate faccio preghera. caminteniante sio chero razione. cadio sono tutto fatto atuo maniera. eauelli ebarba agio atua fazone.</p>

L'abate di Tiboli

Oj deo d'amore, a te faccio preghera  
ca m'inteniate s'io chero razone:  
cad io sono tutto fatto a tuo manera,  
cavelli e barba agio a tua fazone,

II

edongni parte aio uiso eciera. esegio jnquattro serppi ongne stasgione.  
elalingua aggiornata me legiera. pero fui fatto aquesta misprespresgione.

Ed ongni parte aio, viso e ciera,  
e segio jn quatro serppi ongne stasgione;  
e la lingua aggiornata m'è legiera,  
però fui fatto a questa misprespresgione.

III

Esono montato p(er) lequattro scale. esomasiso edato mai feruto.  
delo dardo delauro ondo gran male

E sono montato per le quatro scale,  
e som'asiso, e dato m'ài feruto  
de lo dardo de l'auro, ond'ò gran male,

IV

Ep(er)merzede locore ma partuto.  
di quello delo pimbo fo altretale. aquella p(er) chui questo me auenuto.

E per merzede lo core m'à partuto:  
di quello de lo pimbo fo altretale  
a quella per chui questo m'è avenuto.

- letto 387 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-93>